



CHAPITRE 61

Al-Şaff : LES RANGS

(REVELE A MADĪNAH : 2 sections; 14 versets)

Le titre de ce chapitre est tiré de l'injonction faite aux musulmans de combattre pour la défense de la foi en *Rangs*, car il était devenu essentiel de lutter pour la conservation de la vie même de la communauté musulmane. Après avoir promulgué cette injonction, la première section parle de Moïse et de Jésus, ainsi que de la prophétie de ce dernier concernant l'avènement du Saint Prophète, et l'on trouve ensuite une prophétie du triomphe de l'Islam sur toutes les autres religions. La deuxième section exhorte les musulmans à se consacrer à la cause de la vérité, s'ils veulent voir cette prophétie se réaliser, en citant l'exemple de Jésus. La date de la révélation est très probablement la première ou la deuxième année de l'Hégire.

SECTION 1 : Le triomphe de l'Islam

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Tout ce qu'il y a dans les cieux et tout ce qu'il y a sur la terre glorifie Allāh; et Il est le Puissant, le Sage.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

2 O vous qui croyez, pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas?

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَا
لَا تَفْعَلُوْنَ ②

3 Il est extrêmement détestable aux yeux d'Allāh que vous disiez ce que vous ne faites pas.^a

كَبْرًا مَّقْتًا عِنْدَ اللَّهِ اَنْ تَقُوْلُوْا
مَا لَا تَفْعَلُوْنَ ③

4 Sûrement Allāh aime ceux qui combattent pour Lui en rangs, comme s'ils formaient un mur solide.^a

اِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ
سَبِيْلِهِ صَفًّا كَاَنَّهُمْ بُيُوتٌ مَّرْمُوضَةٌ ④

3a. Il s'agit d'une exhortation à ceux qui professaient de croire en la Vérité de faire en sorte que leurs actions correspondent à leurs affirmations. Le triomphe de la Vérité, si nettement prédit dans cette surate, ne pouvait se réaliser par des discours prétentieux mais par de nombreux sacrifices, de là cette introduction. De simples paroles, si elles ne se traduisent pas en actions, sont détestables aux yeux de Dieu. Ce sont les actions qui ouvrent la voie du succès.

4a. Ils devaient se battre pour se défendre; voir 2:190; 190a, etc.

5 Et quand Moïse a dit à son peuple: O mon peuple, pourquoi me calomnies-tu, quand tu sais que je suis le messenger d'Allāh auprès de toi?^a Mais quand ils ont dévié, Allāh a fait dévier leur coeur. Et Allāh ne guide pas le peuple transgresseur.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ لِمَ تُوذُّونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاعَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑤

6 Et quand Jésus, fils de Marie, dit: O Enfants d'Israël, sûrement je suis le messenger d'Allāh auprès de vous, confirmant ce qui est avant moi de la Torah et donnant la bonne nouvelle d'un Messager qui viendra après moi, son nom est Ahmad.^a Mais quand il est venu à eux avec des preuves

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي

5a. Que Moïse ait été accusé à tort par ses propres fidèles, on le dit à 33:69; voir 33:69a. Il est ici fait allusion à ces accusations fausses de la part des juifs contre leur propre prophète comme un exemple de la dérogation des juifs de la vérité. On donne dans le verset suivant un exemple de la déviation chrétienne. Il n'est pas surprenant qu'ils aient été hostiles envers le Prophète alors qu'ils ne se souciaient même pas de Moïse et de Jésus.

6a. Il nous est dit ici que Jésus a donné la bonne nouvelle de l'avènement d'un Prophète dont le nom était Ahmad devant venir après lui. Que notre Prophète ait été connu sous les deux noms de Muḥammad et Aḥmad est un fait de l'histoire bien connu. Le célèbre poète Hassān mentionne le Prophète, dans l'un de ses poèmes, du nom de Aḥmad: *Iall Al-lāhu wa man yaḥuffu bi-'arshi-hi wa-l-ṭayyibūna 'ala-mubāraki Aḥmad*, i.e., Allāh bénit l'Aḥmad béni et ainsi le font ceux qui marchent autour de Son Trône de Majesté et les purs.

La question suivante est: Est-ce que Jésus parle vraiment de l'avènement d'Aḥmad? Quant à ses paroles, nous devons nous fier à une traduction grecque, dans laquelle nous trouvons le mot *Paraclete*, qui se traduit en français par *Paraclet*. Nous savons bien que les traductions peuvent parfois induire en erreur, et par conséquent l'utilisation du mot *Paraclete* dans la traduction grecque, ou de *Paraclet* dans la version française, ne nous dit pas quel était le véritable mot dans la langue utilisée par Jésus. Mais l'on trouve dans la personne du Saint Prophète toutes les qualifications données dans Jean 14:16 et 16:7. Il est dit qu'il demeurera toujours, de même que la loi du Prophète; car après lui ne survient aucun prophète pour promulguer une loi nouvelle. Il est dit de lui qu'il enseigne toutes choses, et c'est avec une loi parfaite que le Saint Prophète est venu. Et les mots les plus clairs de tous sont ceux de Jean 16:12-14: "J'ai encore beaucoup de choses à vous dire, mais vous ne pouvez pas les supporter à présent. Mais quand il viendra lui, l'Esprit de Vérité, il vous guidera dans la vérité toute entière: car il ne parlera pas de lui-même, mais tout ce qu'il entendra, il le dira; et il vous dévoilera les choses à venir. Il me glorifiera". Or, cette prophétie au sujet de l'*Esprit de Vérité*, ce qui est la même chose que le *Paraclet*, énoncée clairement dans Jean 14:17, établit les points suivants: (1) Jésus ne pouvait guider dans toute la vérité parce que son enseignement ne visait en réalité qu'à la réforme des juifs, et il ne dénonçait que leurs maux les plus flagrants; mais l'enseignement du *Paraclet* sera parfait, guidant les hommes dans toute la vérité, et le Qur'an Sacré est le seul livre qui prétend être une loi parfaite. (2) Que le *Paraclet* ne parlera pas de lui-même, mais qu'il dira ce qu'il entend; les mots rendent exactement la même idée que ceux de Dt. 18:18: "Et Je mettrai mes paroles dans sa bouche", une qualification que l'on ne trouve que dans la personne du Saint Prophète Muḥammad. (3) Qu'il glorifiera Jésus, et le Saint Prophète a effectivement glorifié Jésus en dénonçant comme totalement fausses toutes les calomnies accumulées au sujet de Jésus et de sa mère.

claires, ils ont dit: C'est clairement un enchantement.^b

7 Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh et qui est invité à l'Islam. Et Allāh ne guide pas les hommes injustes.^a

8 Ils désirent éteindre la lumière d'Allāh de leur bouche, mais Allāh rendra Sa lumière parfaite, même si les incroyants s'y opposent.

9 Il est Celui Qui a envoyé Son Messenger avec l'orientation et la vraie religion, de sorte qu'Il puisse lui faire vaincre les religions, toutes, même si les polythéistes s'y opposent.^a

اسْمَهُ أَحْمَدٌ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
 قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٦١﴾
 وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
 الْكُذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَ
 اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٢﴾
 يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ
 وَاللَّهُ مُمِيتُ نُورِهِ وَتُوكِرَةُ الْكُفْرُونَ ﴿٦٣﴾
 هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى
 وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ
 كُلِّهِ وَتُوكِرَةُ الْمُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

On objecte, cependant, que l'on nomme ici le *Paraclet*, l'*Esprit de Vérité*, et par conséquent les mots ne peuvent s'appliquer à un homme. Mais il est également difficile de voir pourquoi Jésus l'appellerait *un autre Paraclet*; de toute évidence il s'adressait à un être humain comme lui-même. De plus, nous ne pouvons imaginer un esprit ne parlant pas de lui-même mais disant seulement ce qu'il entendra, alors qu'une comparaison avec Dt. 18:18 montre clairement qu'il s'agit d'un prophète comme Moïse. Et il faut noter que l'on nomme souvent le Saint Prophète, *La Vérité*, dans le Qur'an Sacré, tel qu'à 17:81.

Un autre point digne de mention est que les différentes prophéties au sujet du Saint Prophète se rapportent en réalité aux différentes phases de sa vie. Les deux aspects de la vie du Saint Prophète sont *jalāl* et *jamāl*, i.e., *un aspect de gloire* et *un aspect de beauté*. Le premier se manifestant dans le nom *Muhammad* et le second dans *Ahmad*. Chacun des deux grands prophètes, Moïse et Jésus, ont prophétisé au sujet du Saint Prophète par des paroles qui exprimaient l'aspect de sa vie qui correspondait à sa propre nature - la gloire trouvant sa meilleure expression chez Moïse, qui était à la fois un prophète, un législateur et un roi, et la beauté chez Jésus, à cause de la beauté de ses enseignements moraux, alors que ces deux éléments se combinaient en la personne du Saint Prophète.

6b. Ici, il est fait allusion au Saint Prophète, comme le montre le verset suivant.

7a. Par les mots "qui invente un mensonge contre Allāh et qui est invité à l'Islam," on désigne les négateurs qui appelaient la vérité un enchantement, comme on le dit à la fin du verset précédent, et comme le montrent les mots qui viennent ensuite: *Et Allāh ne guide pas les hommes injustes*. C'étaient ces gens qui étaient invités à l'Islam, alors que le Prophète était celui qui invitait, comme on l'appelle ailleurs; voir, par exemple, 3:192; 20:108. Dans le Qur'an Sacré, on appelle à plusieurs reprises leurs croyances polythéistes une invention, comme, par exemple, à 6:137, et de nouveau à 6:136. Ou bien, on veut parler des chrétiens qui ont été invités à la Vérité, mais ils ont inventé le mensonge que Jésus était le fils de Dieu et qu'il a racheté leurs fautes.

9a. Les versets 8 et 9 contiennent deux prophéties différentes. Dans le premier, il nous est dit que toutes les tentatives d'anéantir l'Islam sont vouées à l'échec, et c'est ce qui s'est produit. Dans le deuxième, on affirme que l'Islam deviendra la religion dominante, ce dont l'Arabie a été témoin du vivant du Saint Prophète. Mais les deux prophéties ont un sens plus large. On tente encore d'anéantir l'Islam, et la promesse Divine veut que ces tentatives soient inutiles; alors que la prédominance de l'Islam sur toutes les religions du monde se réalisera éventuellement, aussi clairement que cela s'est produit en Arabie. Les commentateurs disent

SECTION 2 : L'établissement de la Vérité exigeait des sacrifices

10 O vous qui croyez, vous conduirai-je vers une marchandise qui vous délivrera d'un douloureux châtement?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ
تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

11 Vous devriez croire en Allāh et Son Messager, et lutter durement pour Allāh avec votre richesse et votre vie. Cela est mieux pour vous, si seulement vous saviez!

تَوَدُّونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَجَاهِدُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَا مَعْزُومِي أَنْفُسِكُمْ
ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

12 Il vous pardonnera vos fautes et vous fera entrer dans des Jardins où coulent des ruisseaux, et d'agréables demeures dans des Jardins de perpétuité - c'est le grand accomplissement -

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَمَسْكِنٍ كَثِيرَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ط
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

13 Et encore un autre (bienfait) que vous aimez: l'aide d'Allāh et une victoire à portée de la main; et donnez de bonnes nouvelles aux croyants.^a

وَ أُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَ
فَتْحٌ قَرِيبٌ ط وَ بَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

14 O vous qui croyez, soyez des aides (dans la cause) d'Allāh, comme Jésus, fils de Marie, a dit à ses disciples: Qui sont mes aides dans la cause d'Allāh? Les disciples ont dit: Nous sommes des aides (dans la cause) d'Allāh. Alors un groupe des Enfants d'Israël a cru et un autre groupe n'a pas cru; alors Nous avons aidé ceux qui croyaient contre leur ennemi, et ils sont devenus prédominants.^a

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَمْثَالَ اللَّهِ
كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ
مَنْ أَمْثَلِي إِلَى اللَّهِ ط قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَمْثَالُ اللَّهِ فَأَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْ
بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ ۗ
فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ
فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿١٤﴾

que cette prédominance se produira par l'intermédiaire du Messie Promis (Rz). Les polythéistes, il faut le remarquer, comprennent les chrétiens, car ils ont adopté la doctrine polythéiste de la Trinité.

13a. La prophétie du verset précédent se rapporte à l'Au-delà, alors que celle de ce verset se rapporte aux victoires des musulmans sur les incroyants.

14a. La description s'applique au triomphe des enseignements du Christ sur ceux qui s'opposaient à la diffusion de ses enseignements, et elle parle de façon prophétique du triomphe ultime de l'Islam sur toutes les religions du monde.